

现代亚洲佛教之西方化——针对一些消极面之检讨

[The Westernisation of Modern Asian Buddhism – A Review of Some Negative Aspects]
[Die Verwestlichung des modernen asiatischen Buddhismus – Überblick über einige negative Aspekte]

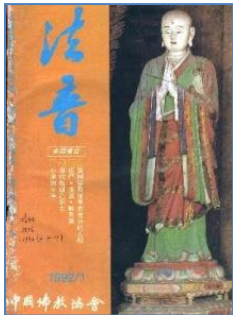
1992

Author: 法光 [FA Guang Fǎ Guāng] & 净因 [JING Yin Jing Yīn]

Institution: –

Subject: Religion

Journal: 法音 [*The Voice of Dharma*], No. 1 (1992), pp. 15 – 19



Abstract / Kurzfassung

一切伟大宗教皆起源于远古。随着时间的迈进,在瞬息万变的现代世界中,每一种宗教之完整性,甚至其生存,皆面临着严峻的挑战。可以肯定,在古代,至少从公元前四世纪以来,佛教主要通过希腊,对西方宗教传统产生过相当的影响。在当今世界中,越来越多聪慧的西方人归向佛教;这一现象也清楚地表明:佛教对西方宗教传统的影响与日俱增。我们也可以从著名的西方哲学家、心理学家和科学家(他们都不是佛教徒,诸如:Heidegger, C.G. Jung, E. Fromm, A. Maslow, F. Capra, David Bohm 等)的著作 . . .

English translation (www.DeepL/Translator, free version, 4/2021)

All great religions have their origins in the ancient world. As time progresses, the integrity, and indeed the survival, of every religion in the fast-changing modern world is being severely challenged. It is certain that in ancient times, at least since the fourth century B. C., Buddhism has had a considerable influence on Western religious traditions, mainly through the Greeks. The increasing number of intelligent Westerners turning to Buddhism in today's world is a clear indication of the growing influence of Buddhism on Western religious traditions. We can also look at the writings of famous Western philosophers, psychologists and scientists (none of whom were Buddhists, such as *M. Heidegger*¹, *C. G. Jung*², *E. Fromm*³, *A. Maslow*⁴, *F. Capra*⁵, *David Bohm*⁶, etc.) ... [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

¹ Martin Heidegger (1889 – 1976) German philosopher.

² Carl Gustav Jung (1875 – 1961) psychiatrist and psychoanalyst, founded analytical psychology.

³ Psychoanalysis and Zen Buddhism, in: D. T. Suzuki and E. Fromm: *Zen Buddhism and Psychoanalysis*, New York (Harper and Row) 1960, Seite 77 – 141.

⁴ Abraham Harold Maslow (1908 – 1970), US-American Psychotherapist.

⁵ Fritjof Capra (born 1939), Austrian-born American physicist, systems theorist and ecologist.

⁶ David Joseph Bohm (1917 – 1992), US-American theoretical physicist.

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, free version, 4/2021 / M.Z.)

Alle großen Religionen haben ihre Ursprünge in der Antike. Mit dem Fortschreiten der Zeit steht die Integrität und sogar das Überleben jeder Religion in der sich schnell verändernden modernen Welt vor ernsthaften Herausforderungen. Es steht fest, dass der Buddhismus in der Antike, mindestens seit dem vierten Jahrhundert v. Chr., einen beträchtlichen Einfluss auf die westlichen religiösen Traditionen ausgeübt hat, vor allem durch Griechenland. Die zunehmende Zahl intelligenter Menschen aus dem Westen, die sich heute dem Buddhismus zuwenden, ist ein deutlicher Hinweis auf den wachsenden Einfluss des Buddhismus auf die westlichen religiösen Traditionen. Wir können auch die Werke berühmter westlicher Philosophen, Psychologen und Wissenschaftler betrachten (keiner von ihnen ist Buddhist, wie [M. Heidegger](#), [C. G. Jung](#), E. Fromm⁷, [A. Maslow](#), [F. Capra](#), [David Bohm](#) usw.). [Fußnote, Hyperlinks: M.Z.]

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]

⁷ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band VI Psychoanalyse und Zen-Budhismus (1960), Seite 301 – 358.